

# Châteauguay

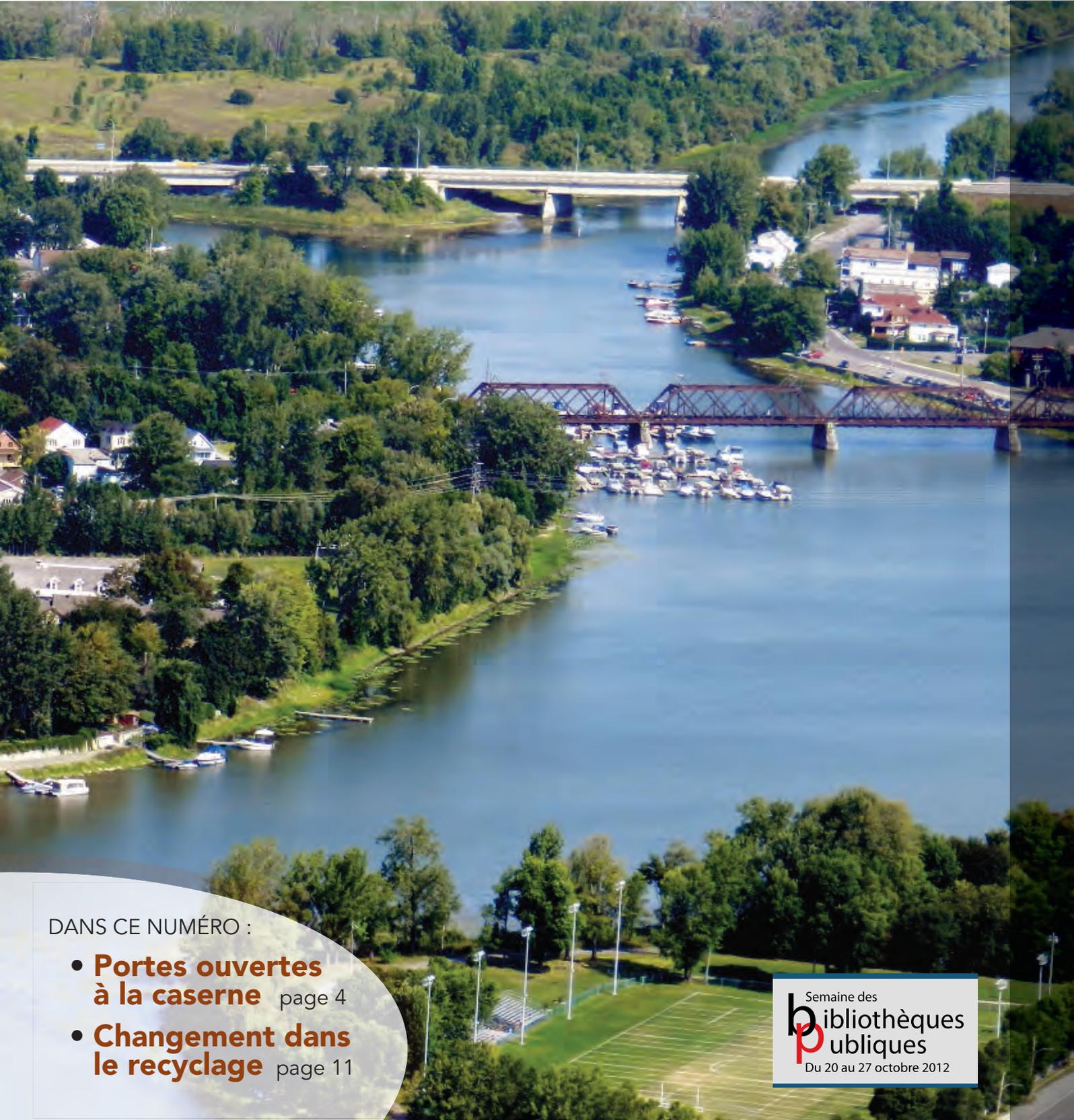
UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY



## MAGAZINE

OCTOBRE - OCTOBER 2012

VOLUME 2 — NUMÉRO 10



DANS CE NUMÉRO :

- **Portes ouvertes à la caserne** page 4
- **Changement dans le recyclage** page 11

Semaine des  
**b**ibliothèques  
publiques  
Du 20 au 27 octobre 2012

# Sommaire

**Actualités** ..... 4-5  
**News** ..... 6  
**Bibliothèque** ..... 7  
**Calendrier des activités** ..... 8-9  
**Espaces nature** ..... 10  
**Polydium** ..... 10  
**Environnement** ..... 11  
**Organismes** ..... 12  
**À ne pas oublier** ..... 13  
**Sport et plein air** ..... 14  
**Maison LePailleur** ..... 14  
**Culture** ..... 15  
**Spectacles** ..... 16

Photo de la couverture :  
 La rivière Châteauguay  
 © Division des communications

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2012

Tirage : 19 000 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
 Ville de Châteauguay  
 5, boulevard D'Youville  
 Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
 communications@ville.chateauguay.qc.ca  
 450.698.3004



# Le Conseil municipal Municipal Council



Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



**Barry Doyle**  
 District de La Noue (1)  
 450.699.1984



**Pierre Gloutnay**  
 District du Filgate (2)  
 514.706.1582



**Esther Salomon**  
 District de Robutel (3)  
 450.844.0507



**Guillaume Dumas**  
 District de Bumbrey (4)  
 450.691.3177



**Marcel Deschamps**  
 District de Salaberry (5)  
 450.699.1120



**Mike Gendron**  
 District de Lang (6)  
 514.829.1986



**Ginette Gendron**  
 District de Le Moyne (7)  
 450.692.3302



**Alain Côté**  
 District d'Youville (8)  
 450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



## Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

**Assemblée plénière publique**  
 19 h, avant la séance régulière  
 Pas de période de questions, ni droit de parole.

**Séance régulière du Conseil**  
 LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

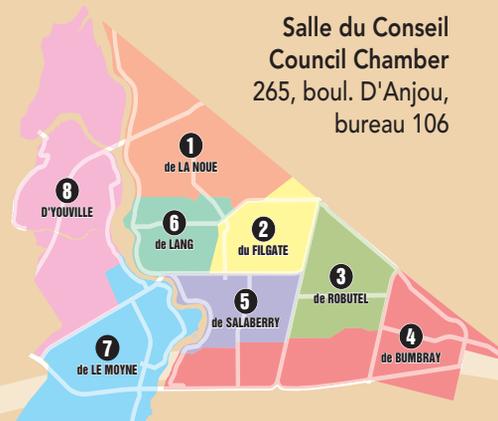
1<sup>er</sup> octobre 2012  
 15 octobre 2012  
 5 novembre 2012

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

**Public Plenary Meeting**  
 7 p.m. – before a regular meeting  
 No question period and no right to speak for the public.

**Regular Town Council Meeting**  
 MONDAY – 7:30 p.m.

October 1<sup>st</sup>, 2012  
 October 15, 2012  
 November 5, 2012



Salle du Conseil  
 Council Chamber  
 265, boul. D'Anjou,  
 bureau 106

# Le mot de la Mairesse

## Un vent d'effervescence

Chers citoyens,

Après un été bien rempli et plutôt sec, voilà que l'automne s'annonce lui aussi plein d'intéressants développements.

En effet, dans quelques mois, les travaux de l'autoroute 30, qui ponctuent notre quotidien depuis quelques années, seront terminés. Avec l'ouverture de ce nouveau tronçon, Châteauguay se retrouvera littéralement au cœur d'un corridor de développement économique en effervescence.

Depuis maintenant trois ans, des gestes concrets sont posés pour tirer le meilleur de cette tant attendue autoroute : un nouveau plan de transport en commun qui permettra un transit express tant vers Salaberry-de-Valleyfield que l'est de la Montérégie; une stratégie pour mettre le Parc industriel en valeur; un plan de développement pour maximiser nos richesses culturelles, patrimoniales et naturelles; la possibilité d'offrir des cours d'éducation supérieure (collégiale et universitaire); et, bien entendu, une offre commerciale accrue et améliorée par l'arrivée de Westcliff et le redéveloppement de notre centre-ville.

Cette autoroute nous l'avons attendue, nous avons vécu (certains plus que d'autres) avec les aléas de son parachèvement : à nous maintenant d'en tirer le meilleur profit possible.



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay

## A word from the Mayoress

### A wind of excitement

Dear citizens,

After a busy and dry summer, autoroute 30 is also announcing many interesting developments.

In fact, in a few months, the work on the autoroute, which has punctuated our daily lives for a few years, will be completed. With the opening of this new section, Chateauguay will literally find itself at the heart of a corridor of effervescent economic development.

For three years now, concrete acts have been set down to draw the best of this much-awaited autoroute: a new public transport plan which will enable a transit express towards Salaberry-de-Valleyfield as well as towards the Eastern Montérégie; a strategy for enhancing the Industrial Park; a development plan to maximise our cultural wealth, both patrimonial and natural; the possibility of offering higher education courses (college and university); and, it goes without saying, a growing and improved commercial offering with the arrival of Westcliff and the redevelopment of our downtown core.

We have waited for this autoroute, we have lived (some more than others) with the uncertainties of its completion: It is up to us now to draw the most benefit possible from it.

Nathalie Simon  
Mayoress and citizen of Châteauguay



© Division des communications

# Actualités

DU 7 AU 13 OCTOBRE

## Semaine de la prévention des incendies

### « Notre plan d'évacuation, on l'a fait! »

La Semaine de la prévention des incendies se tiendra cette année du 7 au 13 octobre, sous le thème, « Notre plan d'évacuation, on l'a fait! ».

Ce thème rappelle aux citoyens l'importance :

- de vérifier régulièrement le bon fonctionnement de leurs avertisseurs de fumée;
- de préparer le plan d'évacuation de leur maison en cas d'incendie;
- de s'exercer en famille à évacuer leur maison en moins de 3 minutes.

Un plan d'évacuation combiné à des avertisseurs de fumée qui fonctionnent en tout temps est le moyen le plus efficace de sauver votre vie et celle de vos proches.

### Journée portes ouvertes à la caserne

Les pompiers de Châteauguay organisent une journée portes ouvertes le dimanche 7 octobre, de 9 h à 16 h.

Les pompiers accueilleront grands et petits avec jeux gonflables, jus et café. Plusieurs prix de présence seront remis tout au long de la journée.

Des avertisseurs de fumée seront également remis aux familles de Châteauguay, qui n'en possèdent pas.

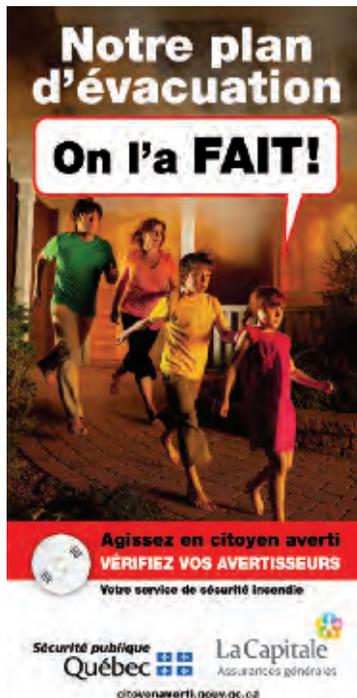
Prud'homme Technologies aura un kiosque où les gens pourront se procurer des extincteurs d'incendie à coût raisonnable.

Il y aura également présentation tout au long de la journée de la Maison Tout-Risque pour les jeunes et moins jeunes.

La caserne incendie de Châteauguay est située au 20, boulevard D'Anjou.

*Nicolas et Rosemarie Robert, de Châteauguay, ont bien apprécié leur visite l'an dernier.*

© Division des communications



## La Grande Évacuation

« La Grande Évacuation » est un événement où tous les citoyens du Québec, en particulier les familles, sont invités à faire un exercice d'évacuation en cas d'incendie, le même jour, au même moment. » Cette année, l'événement aura lieu le mercredi 10 octobre, à 19 h, partout au Québec.

### Avez-vous prévu l'entretien de votre cheminée?

Le Service de sécurité incendie de la Ville de Châteauguay tient à rappeler à tous qu'il faut procéder régulièrement à l'entretien préventif des cheminées (ramonage). La Ville de Châteauguay ne mandate plus de ramoneurs pour l'ensemble de la municipalité, le propriétaire est donc responsable du choix du ramoneur. La liste des ramoneurs membres de l'Association des professionnels

du chauffage (APC) peut être consultée sur le site internet [www.poelesfoyers.ca](http://www.poelesfoyers.ca).

L'entretien devrait être fait par des professionnels au moins une fois l'an, afin de s'assurer qu'il n'y a pas d'accumulation de créosote sur les parois de la cheminée et qu'il n'y a pas d'obstruction (i.e. nid d'oiseau, etc.). Ceci, qu'il s'agisse d'une cheminée reliée à un appareil fonctionnant au gaz naturel ou propane, au mazout ou bien au bois. Pour les grands consommateurs de bois, il est fortement recommandé de faire ramoner la cheminée à toutes les six cordes de bois brûlées, en plus du ramonage annuel.

Veuillez noter que si des travaux de réparation sont nécessaires sur la cheminée, ces travaux devraient être exécutés par un entrepreneur possédant une licence de la Régie du bâtiment du Québec.

### Chauffage d'appoint – êtes-vous prêts?

#### Une installation sécuritaire

L'installation d'un système de chauffage d'appoint ne s'improvise pas. Mieux vaut demander le conseil d'experts et s'informer des normes en vigueur avant de se lancer dans les travaux. La Ville impose des normes strictes auxquelles les résidents sont appelés à se conformer pour des questions de sécurité. On demande aux citoyens de faire appel au personnel du Service de sécurité incendie qui se rendra sur place pour vous indiquer comment effectuer une installation selon les règles de l'art. On tient alors compte du type d'appareil (celui-ci doit être homologué), de l'emplacement et de l'aménagement de la maison.

On conseille aussi à tous les utilisateurs d'une source de chauffage utilisant des solides, des liquides ou du gaz de se munir d'un détecteur de monoxyde de carbone.

Pour plus d'information, s'adresser au Service de sécurité incendie au 450.698.3214.

# Marché public

Tous les samedis, jusqu'au 20 octobre, de 9 h à 15 h, le marché public Roussillon Champêtre vous attend au 70, boul. Maple, face au Centre sportif Polydium. Des producteurs locaux vous y offriront leurs meilleurs produits! C'est un rendez-vous!



© Division des communications

# À l'Halloween, la sécurité c'est pas sorcier!

Le 31 octobre prochain, des milliers de mini sorcières et de jeunes lutins sillonneront les rues de notre ville afin de recueillir un butin de bonbons et de gâteries; ce sera à nouveau l'Halloween.

**AUX JEUNES**, voici quelques conseils à suivre afin d'éviter tout incident regrettable.

1. Porte un costume court pour éviter de trébucher et aux couleurs claires ou avec bandes réfléchissantes pour te rendre visible.
2. Porte du maquillage, pas de masque qui pourrait nuire à ta vision.
3. Ne circule jamais seul; sonne aux portes en groupe et accompagné d'un parent ou adulte; et attends toujours à l'extérieur des maisons.
4. Ne va jamais en « zig zag » mais plutôt un seul côté à la fois, faisant toujours face aux véhicules qui circulent.
5. Ne traverse jamais entre deux véhicules stationnés.
6. Ne monte jamais à bord d'un véhicule sans la permission de tes parents.
7. Évite les coins sombres et les terrains vacants. Une lampe de poche ou un objet fluorescent signalera ta présence aux automobilistes.
8. En cas d'urgence, repère une voiture de police ou un des véhicules identifiés aux couleurs de la municipalité et munis de gyrophares.
9. Avant de déguster ton « butin », examine-le avec tes parents. On ne sait jamais!

**AUX PARENTS**, pourquoi ne pas accompagner vos enfants dans leurs déplacements ce soir-là? Ils seront sécurisés et vous serez moins inquiets.

**AUTOMOBILISTES**, soyez vigilants et sur vos gardes car en tout temps peut surgir devant vous un piéton inattentif et...



**JOURNÉE PROVINCIALE D'IDENTIFICATION DES ENFANTS**

**Carnet d'identité Identification Booklet**

- Remise d'un carnet d'identité
- Prise de photo
- Prise d'empreintes digitales
- Conseils sur les règles de sécurité

**Venez nous rencontrer\***  
**DIMANCHE 14 OCTOBRE**  
**de 10 h à 15 h.**

237, boul. Saint-Jean Baptiste, Châteauguay  
725, boul. Saint-Jean Baptiste, Mercier

\*Pour plus d'informations, visitez le site [www.lesjeunes.org](http://www.lesjeunes.org) ou appelez le 1-877-367-3673. Les services sont offerts en français et en anglais. Les services sont offerts aux enfants de 4 à 17 ans. Les services sont offerts aux enfants de 4 à 17 ans. Les services sont offerts aux enfants de 4 à 17 ans.

# News

FROM OCTOBER 7 TO 13

## Fire Prevention Week

### Under the theme: Our evacuation plan, all done!

This year's theme highlights the need to design an evacuation plan for your home in case of a fire and to practice it with the family so that you can all escape as quickly as possible and increase your chances of survival.

#### Did you know?

- Coroner reports for the last three years reveal that during a fire it is most often the smoke, and not the flames, that was the cause of death.
- In the worst case you have less than three minutes to evacuate a house on fire, because of the smoke. Imagine if the fire starts when the whole family is sleeping!
- The success of an evacuation during a fire depends on the time given to its preparation.

### The Great Evacuation

This year, Châteauguay residents are asked to test their smoke detectors and, at the same time, to practice their escape plan. Take part in The Great Evacuation, on Wednesday, October 10 at 7 p.m. This activity takes place in the streets of Québec.

### Auxiliary Heating – Are You Prepared?

#### Ensuring That You Have A Safe Installation

The installation of an auxiliary heating system requires some preparation. It's better to ask for expert advice and find out about existing standards before starting the work. The City imposes strict standards which residents are asked to follow for safety reasons. Citizens should call the Fire Department's staff who will visit your home to explain to you how a professional installation should be done. They will look at the type of system you have (must be certified), its location and the design of the house.

We also suggest that users of heating system burning solids, liquids or gases equip their homes with a carbon monoxide detector.

**For more information, call the Fire Department at 450.698.3214.**

### Open house at fire station

The Châteauguay firemen are organizing an open house on Sunday, October 7 from 9 a.m. to 4 p.m.

The firemen will welcome young and old alike, with inflatable games, juice and coffee. Several door prizes will be handed out during the day.

Smoke alarms will also be given to Châteauguay families who do not have any.

Prud'homme Technologies will have a booth where visitors will be able to obtain fire extinguishers at a reasonable price.

There will also be a day-long presentation of the All-Risk House for youngsters and adults.

The Châteauguay fire station is located at 20 D'Anjou Boulevard.

### Have you looked after the maintenance of your chimney?

The Fire Department of Châteauguay would like to remind everyone that the sweeping of chimneys should be carried out regularly. The City of Châteauguay no longer mandates a specific chimney sweeper for the entire municipality, leaving the choice to the home owner. You can view a list of chimney sweepers member of the Association des professionnels du chauffage (APC) on the website [www.poelesfoyers.ca](http://www.poelesfoyers.ca) (in French).

The chimney sweeping should be carried out by professionals, at least once each year, in order to insure that there is no accumulation of creosote on the sides of the chimney and that there is no obstruction (i.e. bird's nest, etc.). This guideline applies whether the chimney is connected to a natural gas, propane, oil or wood burning stove or fireplace. For those who use a large quantity of wood, it is strongly recommended that they have their chimney swept every six cords of wood burned, in addition to the annual sweeping.

Please note that if repair work is needed on the chimney, the work should be performed by a contractor licensed by the Régie du bâtiment du Québec.



### Public market

Every Saturday, till the 20<sup>th</sup> of October, from 9 a.m. to 3 p.m., the Roussillon Champêtre public market is welcoming you at 70, Boulevard Maple, in front of the Polydium sport center. Local farmers will offer their best products! It's a rendez-vous!

### During Halloween, Safety Is A Must!

On October 31, thousands of mini-witches and young goblins will be roaming the streets of our city in search of a bagful of candies and treats; once again, it will be Halloween.

**TO KIDS,** here are some helpful hints which should be followed to avoid accidents.

1. Wear a light-coloured costume with reflector tape so that you can be seen; and wear it short, to avoid tripping.
2. Wear make-up and not a mask which may hinder vision.
3. Never go out alone; ring the doorbells with a group or accompanied by a parent or adult; and always wait outside the houses.
4. Never walk "zig zag" from one side of the street to the other; go along one side of the street and then come back on the other, always facing oncoming traffic.
5. Never cross the street between two parked cars.
6. Never get in a car without your parents' permission.
7. Avoid dark corners and vacant lots. A flashlight or fluorescent object may signal your presence to drivers.
8. In case of an emergency, try to find a police car or a vehicle identified with the city's colours and equipped with flashers.
9. Before eating your «loot», examine it with your parents. We never know!

**TO PARENTS:** Why not accompany your children on their walk this evening? They'll be safe, and you'll feel relieved.

**DRIVERS:** Be alert and on your guard, for an inattentive child might find himself in front of your car at any time.

# Bibliothèque municipale



## CONFÉRENCE

**Dimanche 7 octobre – 13 h**

### **Une boîte à lunch santé, ce n'est pas une corvée!**

Coût : 5 \$ pour les membres (la présentation de la carte de membre de la bibliothèque est obligatoire)  
8 \$ pour les non-membres

La préparation des boîtes à lunch est un véritable casse-tête ou cauchemar pour bien des parents et travailleurs. Si vous n'en pouvez plus de l'éternel sandwich, cette conférence est pour vous!! Venez rencontrer la nutritionniste bien connue, Geneviève O'Gleman. Au cours de cette conférence, elle vous donnera une foule d'idées et de trucs pour créer des boîtes à lunch appétissantes et amusantes et pour impliquer les enfants en cuisine. Une conférence à ne pas manquer!!! Tirage d'un prix de présence.



## HEURE DU CONTE

**Dimanche 28 octobre – 13 h**

### **Abracadabra, petits sorciers et sorcières**

Pour les 4 à 8 ans

Coût : 5 \$ pour les membres (la présentation de la carte de membre de la bibliothèque est obligatoire)  
8 \$ pour les non-membres  
PLACES LIMITÉES

C'est la fête de l'Halloween, tout le monde est déguisé et personne n'a peur d'une petite chauve-souris, sauf que... Une sorcière veut se transformer en mannequin. Elle se met à la cuisine, multiplie les soupes pour en arriver à un curieux résultat... L'heure du conte sera suivie d'un atelier de **confection de citrouille**.



**Samedi 27 octobre – 13 h**

### Conférence **Les âmes errantes**

par Anick Lapratte

Souvent invitée par les médias pour démystifier le phénomène d'emprise par les âmes errantes (esprits-fantômes), Anick Lapratte, auteure de deux best-sellers sur le sujet, viendra nous parler de son expérience vécue avec sa fille dans le livre « Une autre âme dans ma fille ». Au cours de cette conférence, elle tentera de démystifier le phénomène d'emprise par une âme errante, d'identifier les différentes approches afin d'accompagner ou de se libérer des âmes errantes.



Coût : 5 \$ pour les membres (la présentation de la carte de membre de la bibliothèque est obligatoire)  
8 \$ pour les non-membres



## COUP DE CŒUR DU MOIS

À la mort de Bertha, ses trois filles, Inga, Harriet et Christa, et sa petite-fille, Iris, la narratrice, se retrouvent dans la maison familiale, à Bootshaven, dans le nord de l'Allemagne, pour la lecture du testament. À sa grande surprise, Iris hérite de la maison et doit décider rapidement de ce qu'elle va en faire. Bibliothécaire à Fribourg, elle n'envisage pas, dans un premier temps, de la conserver. Mais, à mesure qu'elle redécouvre chaque pièce, chaque parcelle du merveilleux jardin qui l'entoure, ses souvenirs se réveillent, reconstituant l'histoire émouvante, parfois rocambolesque, mais essentiellement tragique, de trois générations de femmes. Livre d'une grande sensibilité sur les thèmes de l'oubli, du souvenir et de la famille.



« Le goût des pépins de pomme » par Katharina Hagen (833 H143go)

## De la visite inattendue dans le Bouquin voyageur!!!

Cet été, le Bouquin voyageur a accueilli un visiteur plutôt inusité!

Même le chat Dewey, alias Tchitchouille, a voulu faire le plein de livres!



## Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguy.qc.ca

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Judi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

## biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue de la bibliothèque en ligne  
biblio.ville.chateauguy.qc.ca

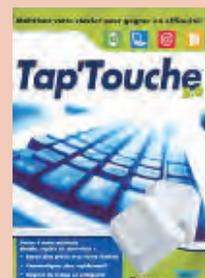
Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :

- consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
- effectuer vos réservations;
- accéder à des bases de données;
- consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!

### Nouveau!

Apprenez votre doigté en ligne avec Tap'touche!



# Calendrier du mois

**OCTOBRE 2012**

1



CINÉ-CLUB  
**Intouchables**  
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil municipal**



3



VERNISSAGE  
**VéronikaH**  
VOIR PAGE 15

**Partie locale des Grenadiers**  
19 h 30



Visiteurs : Magog  
Centre multisport (glace Léo-Crépin)  
255, boulevard Brisebois  
www.chateauguaymidgetaaa.com

5



MUSIQUE  
ET CHANSONS  
**Richard Desjardins**  
VOIR PAGE 16

**Partie locale des Grenadiers**  
19 h 30

Visiteurs : Coll. Esther-Blondin  
Centre multisport (glace Léo-Crépin)  
255, boulevard Brisebois  
www.chateauguaymidgetaaa.com

6



**Marché public**  
VOIR PAGE 5

HUMOUR ET VARIÉTÉS  
**Jean Michel Anctil**  
20 h

VOIR PROGRAMMATION CULT.  
EN SCÈNE ÉTÉ-AUTOMNE 2012



7



**Journée porte ouverte à la caserne**

VOIR PAGE 4

CONFÉRENCE  
**Une boîte à lunch en santé**  
VOIR PAGE 7

8



**ACTION DE GRÂCE THANKSGIVING**

**SERVICES MUNICIPAUX FERMÉS**  
COLLECTE DES MATIÈRES  
RECYCLABLES SELON L'HORAIRE  
RÉGULIER

**MUNICIPAL SERVICES CLOSED**  
RECYCLING COLLECTION  
ACCORDING TO THE NORMAL  
SCHEDULE.

12



**Partie locale des Grenadiers**  
19 h 30

Visiteurs : Séminaire Saint-François  
Centre multisport (glace Léo-Crépin)  
255, boulevard Brisebois  
www.chateauguaymidgetaaa.com

13



**Marché public**  
VOIR PAGE 5

BLUES, JAZZ ET MONDE  
**Rob Lutes et Rob Macdonald**

VOIR PAGE 16

14



**Journée provinciale d'identification des enfants**  
de 10h à 15h

VOIR PAGE 5

JEUNES PUBLICS  
**Fredo**

VOIR PAGE 16



15



CINÉ-CLUB  
**Mince alors!**  
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil municipal**



18

LES GRANDS EXPLORATEURS  
**Thaïlande**  
19 h 30

VOIR EN SCÈNE ÉTÉ-AUTOMNE 2012

19



**Partie locale des Grenadiers**  
19 h 30

Visiteurs : Magog  
Centre multisport (glace Léo-Crépin)  
255, boulevard Brisebois  
www.chateauguaymidgetaaa.com

20



**Marché public**  
VOIR PAGE 5

21



SONS ET BRIOCHES  
**Chantal Scott**  
11 h

VOIR EN SCÈNE ÉTÉ-AUTOMNE 2012

**Partie locale des Raiders Jr**  
14 h



Visiteurs : Stallions de Saint-Lazare  
Parc Billings, rue Tremblay  
www.chateauguayjrraiders.ca

21



**Partie locale des Grenadiers**  
14 h 30

Visiteurs : Jonquière  
Centre multisport (glace Léo-Crépin)  
255, boulevard Brisebois  
www.chateauguaymidgetaaa.com

VERNISSAGE  
**Origines**  
à la Maison LePailleur  
VOIR PAGE 14



22



CINÉ-CLUB  
**La poubelle Province**  
VOIR PAGE 15

23

**Cueillette de feuilles mortes**  
VOIR PAGE 11



26  
HUMOUR ET VARIÉTÉS  
**Marie-Lise Pilote**  
VOIR PAGE 16

27



CONFÉRENCE  
**Les âmes errantes**  
VOIR PAGE 7

**Partie locale des Grenadiers**  
14 h 30



Visiteurs : Saint-Eustache  
Centre multisport (glace Léo-Crépin)  
255, boulevard Brisebois  
www.chateauguaymidgetaaa.com

27-28

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX  
**Ciné d'épouvante**  
au Centre culturel  
GRATUIT  
VOIR PAGE 16

29



CINÉ-CLUB  
**Camion**  
VOIR PAGE 15

30

**Cueillette de feuilles mortes**  
VOIR PAGE 11



31

**Halloween**  
**Soyez prudent!**  
VOIR PAGE 5



# À VENIR EN NOVEMBRE...

- 2 – Blues, Jazz et Monde  
**Montreal Guitar Trio \***
- 2 – Soirée de contes  
à la Maison LePailleur
- 3 – Musique et chansons  
**Ingrid St-Pierre \***
- 4 – Sons et brioches  
**Cordâme \***
- 5 – Séance du conseil  
municipal
- 9 – Humour et variétés  
**Alexandre Barrette \***
- 10 – Vernissage  
*Espaces éthérés*  
**Isabelle Filion**
- 11 – **Jour du Souvenir**
- 12 – Jeunes Publics  
**La lune est à moi \***
- 16 – Blues, Jazz et Monde  
**Matt Andersen \***
- 17 – Théâtre et contes  
**Les trois exils de Christian E. \***
- 18 – Jeunes Publics  
**Henri Godon \***
- 19 – Séance du conseil  
municipal
- 23 – Musique et chansons  
**Ariane Moffatt \***
- 24 – Musique et chansons  
**Premier ciel présente Harmonium \***
- 25 – Sons et brioches  
**Bareil et Lépine \***

CINÉ-CLUB

- 5 – **Liverpool**
- 12 – **2 jours à New York**
- 19 – **Rome mon amour**
- 26 – **Tomboy**

\* Voir En scène, été-automne 2012

# Espaces nature

## Refuge faunique Marguerite-D'Youville

PAVILLON DE L'ÎLE  
480, boul. D'Youville  
île Saint-Bernard  
450.698.3133

## Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre Multisport  
255, boul. Brisebois  
450.698.3133

[www.heritagebernard.qc.ca](http://www.heritagebernard.qc.ca)

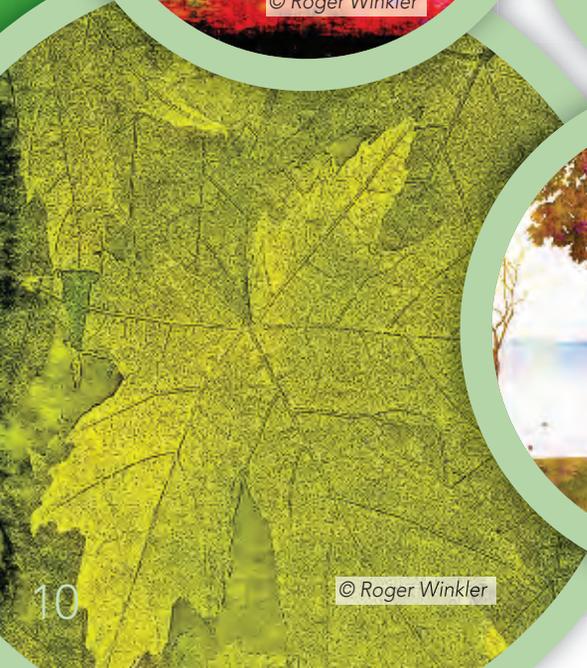
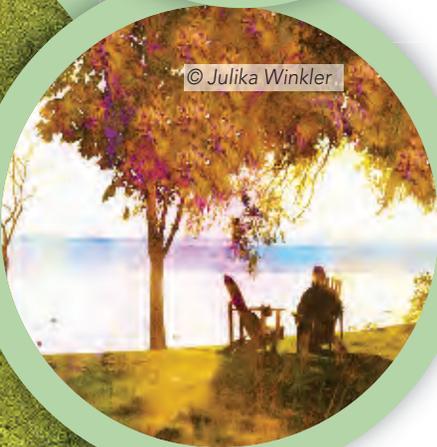
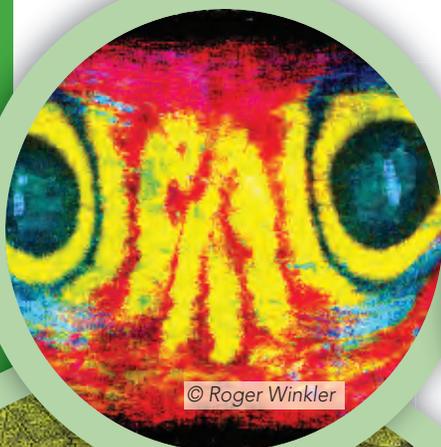
## Exposition photographique

### Images vues de l'intérieur

Jusqu'au 16 décembre prochain, les visiteurs du Pavillon de l'île peuvent admirer les œuvres de Julika et Roger Winkler.

Intitulée Images vues de l'intérieur, cette exposition présente des clichés de lieux et d'objets que les photographes ont modifiés à l'aide de différents logiciels afin de leur donner l'aspect de peinture. Certaines de ces œuvres sont des photographies prises sur l'île Saint-Bernard.

Le Pavillon de l'île est ouvert de 9 h à 17 h, sept jours par semaine.



© Roger Winkler



## Centre sportif Polydium



111, boul. Maple, Châteauguay  
450.698.3120 / [www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)

*Au service de la famille depuis 1984*



## Programmation AUTOMNE 2012

- AÉROBIE
- CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
- NATATION
- ET BEAUCOUP PLUS!

## FALL 2012 Program

- AEROBIC
- FITNESS
- SWIMMING
- AND SO MUCH MORE!

[www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)

# Environnement

## Environment



### LES FEUILLES MORTES NE SONT PAS DES DÉCHETS!

Les feuilles constituent une matière organique parfaitement réutilisable.  
Les envoyer à l'enfouissement pollue et coûte cher!

Nous vous encourageons d'abord à opter pour la réduction à la source en valorisant vos feuilles directement sur leur terrain. Voici quelques moyens de le faire :

- Déchiquez vos feuilles avec la tondeuse et laissez-les sur place
- Utilisez-les comme paillis pour vos plates-bandes
- Compostez-les

Les collectes constituent un moyen supplémentaire pour ramasser les surplus et les envoyer vers un site de compostage. Si vous avez trop de feuilles, vous pouvez disposer de vos surplus via les collectes de feuilles mortes. À Châteauguay, les collectes de feuilles se feront les mardis 23 et 30 octobre et les mardis 6 et 13 novembre 2012.

Tous les types de sacs sont acceptés. Nous encourageons toutefois l'utilisation de sacs en papier (disponibles chez plusieurs détaillants à grande surface).

### FALLEN LEAVES ARE NOT GARBAGE!

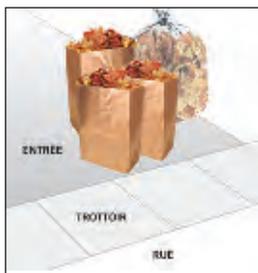
The leaves are an organic material that is perfectly reusable. Sending them to the landfill pollutes and is expensive!

We encourage you to first choose to reduce at the source by using your leaves on your property. Here are some ideas:

- Shred your leaves using the lawnmower and leave them on the lawn as fertilizer
- Use them as mulch in your flower beds
- Compost them

These collections are a way to collect with the surplus and send them to a composting site. If you have too many leaves, you can leave your surplus for the collection. In Châteauguay, the leaves will be collected on Tuesday October 23 and 30, November 6 and 13, 2012.

All types of bags are accepted. However, we encourage the use of paper bags (available at many large retailers).



Pour éviter que vos sacs soient ramassés dans la collecte des ordures, placez-les en bordure de la rue le jour de la collecte de feuilles, avant 7 h.



## ATTENTION CHANGEMENT MAJEUR DANS LE RECYCLAGE

### COLLECTES DES MATIÈRES RECYCLABLES

Tous les LUNDIS, à toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

À compter du 15 octobre 2012, il ne sera plus nécessaire de trier les matières recyclables. La collecte se fera désormais en mode pêle-mêle, c'est-à-dire que les mêmes matières recyclables seront ramassées, mais sans nécessiter d'être triées.

Les bacs bleus actuels (avec séparateur), demeurent toujours bons et valides. La seule différence pour les citoyens, c'est qu'ils pourront désormais, s'ils le souhaitent, mélanger leurs matières recyclables des deux côtés du séparateur, sans distinction.

### RECYCLING COLLECTIONS

Every MONDAY, every WEEK, throughout the MUNICIPALITY

#### MAJOR RECYCLING CHANGE

As of October 15, 2012, it will no longer be necessary to sort recyclable materials. From then on the same recyclable materials will be gathered up, but placed in the bin any old way without the necessity of being sorted.

The current blue bins (separated into two compartments) will still remain valid. The only difference for citizens is that from now on they will be able to, if they so wish, mix together their recyclable materials on both sides of the divider without any distinction.

MRC de Roussillon 514.928.5227

## Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay  
Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

#### HORAIRE JUSQU'AU 14 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h  
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30  
Samedi de 8 h à 18 h  
Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

An information folder is available at the EcoCentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

Residents of Châteauguay can dispose of materials that are not picked up in the regular garbage collection at the ECOCENTRE.

#### SCHEDULE UNTIL NOVEMBER 14

From Monday to Wednesday from 7 a.m. to 7 p.m.  
Thursday and Friday from 7 a.m. to 8:30 p.m.  
Saturday from 8 a.m. to 6 p.m.  
Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.



# Organismes

[www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations)

**Centre d'action bénévole • Un mardi sur deux – 13 h 30 à 15 h 30** • Groupe d'entraide pour proches aidants • Discussions et soutien ou pour venir chercher de l'information • 10, rue Gilmour • INFO OU INSCRIPTION: Johanne, 450.699.6289

**Centre d'action bénévole • Lundis soirs 18 h 30 à 21 h 30, jusqu'au 5 novembre** • Comment prévenir l'épuisement chez les aidants naturels • 10, rue Gilmour • Places limitées • GRATUIT • INSCRIPTION: Johanne, 450.699.6289

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 6 octobre, 19 h** • Soirée de danse de ligne et sociale • Goûter en soirée • Avec Natacha • 13, rue Principale • 10 \$ • INFO: Rénaud Sasseville, 450.691.2488  
☎ [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club Civitan de Châteauguay • Samedi 6-13-20-27 octobre – 19 h 30 • Saturday, October 6-13-20-27 – 7:30 p.m.** • Bingo • 305, Principale • INFO: Anita Klis 450.692.9629  
☎ [www.chatcivitan.com](http://www.chatcivitan.com)

**Club Civitan de Châteauguay • Samedi 13 octobre – 13 h • Cribble Saturday, October 13 – 1 p.m.** • Cribbage • 3 Paul-Hallé • 7 \$ don/donation • INFO: Paul Leblanc, 450.691.2304  
☎ [www.chatcivitan.com](http://www.chatcivitan.com)

**Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 18 octobre – 18 h** • Souper du mois • Danse en soirée avec Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 20 \$/membre et 23 \$/non-membre • INFO: Raymond Lefebvre, 450.691.3954 / Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Club des ornithologues de Châteauguay • Vendredi 19 octobre, 18 h 45** • Sortie aux hiboux dans la région de huntingdon • Rendez-vous au stationnement du Zellers • Réservé aux membres • INFO: Robert St-Denis, 450.691.8135 • clubcoc@hotmail.com  
☎ [http://club\\_coc.voila.net](http://club_coc.voila.net)

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 20 octobre, 18 h** • Souper dansant du mois. Thème: *Rétro années 50 – 80* • Au menu: brochette de poulet • Avec Natacha • 13, rue Principale • 23 \$/membre – 28 \$/non-membre • INFO: Louise Richard, 450.201.1002  
☎ [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club Civitan de Châteauguay • 21 octobre – 9 h 30 • Fall brunch • October 21 – 9:30 a.m.** • Fall brunch • 3 Paul-Hallé • 6 \$ • INFO: Paul Leblanc, 450.691.2304  
☎ [www.chatcivitan.com](http://www.chatcivitan.com)

**Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 28 octobre, 8 h** • Sortie au Récré-o-Parc et aux rapides de Lachine • Rendez-vous au stationnement du Zellers • Prévoir un lunch • 3 \$/non-membre • INFO: Daniel Allard, 450.692.8319 • clubcoc@hotmail.com  
☎ [http://club\\_coc.voila.net](http://club_coc.voila.net)

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 17 novembre, toute la journée** • Sortie Lady Montréal et ses châteaux • Tour de ville guidé (thème: les plus beaux châteaux et bijoux historiques de Montréal). En après-midi, spectacle hommage aux soirées canadiennes. Le prix inclut les activités, transport en autocar de luxe, dîner et souper, service d'une guide et les taxes • 135 \$ • INFO: Marie-Paule Girouard, 450.692.4990 et Pierrette Brunet, 450.692.9158  
☎ [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Du 18 au 20 novembre 2012** • Voyage Noël en automne • hôtel du parc Orford • INFO et réservation: Jovette Gagné, 450.699.6901 – Monique Hébert, 450.699.7351 / mercredis et jeudis (jours d'activités), de 13 h à 15 h

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Dimanche 25 novembre, 13 h 30** • Fête de la Catherinette • Activités diverses: chorale Les Bohémiennes; dégustation de tîre; Toast à Catherinette; démonstrations de danse; défilé de mode; prix de présence, etc. • 13, rue Principale • 10 \$/membre – 15 \$/non-membre • INFO: Marie-Paule Girouard, 450.692.4990 et Pierrette Brunet, 450.692.9158  
☎ [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les jeudis – Débutant 10 h à 11 h 30 – Intermédiaire 19 h 30 à 21 h 30** • Cours de danse en ligne • Professeur: Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO: Monique Hébert, 450.699.7351 / Jovette Gagné, 450.699.6901

**Re-Nou-Vie • Jour ou soir, selon le besoin** • Programme Mères-amies • Prévention et soutien aux familles ayant des enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit membre • Info: Nathalie Côté, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca)

**Re-Nou-Vie • Un samedi sur deux, 9 h 30 à 13 h 30** • Samedi de m'en sortir • huit ateliers pour jeunes (7-12 ans) ayant vécu la séparation ou le divorce de leurs parents • 10 \$/membre et 12 \$/non-membre • Info: Johanne Lapointe, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca)

**Re-Nou-Vie • Une fois semaine, jour ou soir, selon le besoin** • Y'APP personne de parfait • Ateliers offerts aux parents ayant des enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Re-Nou-Vie, 71, rue Principale • Gratuit • Info: Diane Sirianni ou Johanne Lapointe, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca)

**Re-Nou-Vie • Une fois semaine, jour ou soir, selon la demande** • Formation militante • Formation offerte aux femmes de 18 ans et plus • Re-Nou-Vie, 71, rue Principale • Gratuit • Info: Nancy Desnoyers ou Johanne Lapointe, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca)



# À ne pas oublier

## Don't forget



### Un permis pour déneiger

Les entrepreneurs privés qui effectuent du déneigement d'allées et de stationnements privés sur le territoire de Châteauguay doivent détenir un permis émis à cet effet.

Chaque véhicule utilisé par l'entrepreneur pour effectuer du déneigement devra arborer une vignette à cet effet. L'entrepreneur devra aussi verser une somme en garantie.

Par ailleurs, les résidents devront s'assurer que l'entrepreneur avec lequel ils font affaire possède un permis.

Pour information : Division urbanisme et permis, 450.698.3260.

### Snow removal permit

Private entrepreneurs who do snow removal from private driveways and parking lots on Chateauguay territory must hold a permit issued for that purpose.

Each vehicle used by the entrepreneur to do snow removal will have to display a sticker to this effect. The entrepreneur will also have to pay a guarantee bond.

Moreover, residents will have to assure themselves that the entrepreneur with whom they are doing business has a permit.

For more information, call the Urban planning and Permits Department at 450.698.3260.

### Abris d'hiver

À compter du 15 octobre et jusqu'au 30 avril, il est permis d'ériger un abri d'auto dans l'allée d'accès menant au stationnement ou au garage d'une propriété résidentielle.

Les spécifications complètes sur la structure, le revêtement, la superficie et la localisation de l'abri sont disponibles à la **Division urbanisme et permis**, 5, boulevard D'Youville ou en téléphonant au 450.698.3260.

### Car Shelters

From October 15 to April 30, residents are permitted to put up a temporary car shelters in their driveways or entrances leading to parking areas or garages on residential property.

Complete specifications for the structure, covering, area and location of the shelter are available at the **Division urbanisme et permis** (Urban planning and Permits Department) at 5 D'Youville Boulevard or by calling 450.698.3260.

### Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

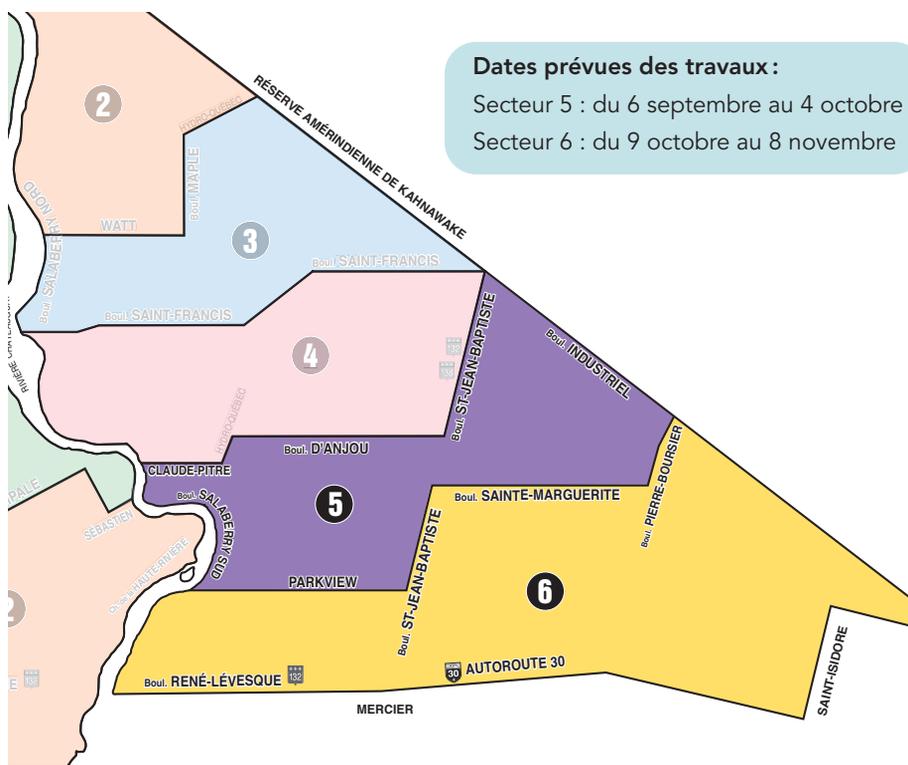
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

### Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division des travaux publics – 450.698.3150



#### Dates prévues des travaux :

Secteur 5 : du 6 septembre au 4 octobre  
Secteur 6 : du 9 octobre au 8 novembre

# Sport et plein air

## PATIN ET HOCKEY LIBRE

Centre multisport  
255, boul. Brisebois



## PATIN LIBRE POUR TOUS

Samedi de 20 h 15 à 22 h 15  
Dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

À compter des 6 et 7 octobre

## PATIN LIBRE DE SEMAINE

Mardi, mercredi, jeudi, de 11 h 15 à 12 h 15

## PATIN LIBRE PARENT-ENFANT (tout-petit)

Accessoires disponibles pour aider l'enfant. Le port du casque est recommandé. Il est strictement défendu aux adultes d'utiliser un bâton de hockey lors de l'activité.

- Enfants de 5 ans et moins accompagné d'un adulte
- Mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

## HOCKEY LIBRE – ADULTE

Le port du protège cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

Mardi et jeudi de 12 h 15 à 13 h 15



## Horaires

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 15



## Installation de jeux d'eau

Les installations du parc Marcel-Seers sont présentement fermées.

L'été prochain, les enfants du voisinage pourront se rafraîchir avec de tout nouveaux jeux d'eau.

Le coût de ce nouvel équipement s'élève à 284 500 \$.



## Maison LePailleur

### EXPOSITION

## Origines

À compter du mercredi 17 octobre, la Maison LePailleur sera l'hôte d'une exposition intitulée *Origines* de l'artiste Adèle Bruneau.

À travers ses œuvres, Adèle Bruneau aborde la traversée des trois espaces temporels. Par le mariage de photos anciennes et de gravure comme principal médium, l'artiste nous présente trois thèmes liés à l'histoire universelle : D'où je viens? Où suis-je? Où vais-je?

Le vernissage aura lieu le dimanche 21 octobre à midi.



La Maison LePailleur est située au  
54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193  
et info@smgc.qc.ca



Société du musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

# Culture

## Exposition

**GALERIE  
LA SEIGNEURIE**

### VÉRONIKAH

**DU 3 OCTOBRE AU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE**

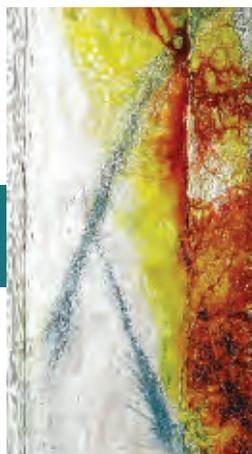
**VERNISSAGE :  
LE MERCREDI 3 OCTOBRE DE 19h À 21h**

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple  
Information : **450.698.3100**

### UNE NOUVELLE FENÊTRE SUR LA VIE

VéronikaH vous présente une production vibrante et unique. Chaque œuvre est un témoignage qui émerge d'un questionnement constant sur sa nature de femme, d'artiste et de mère. Peindre permet à VéronikaH d'appivoiser la féminité, tout en la contestant et en offrant une image unique d'elle-même ainsi que de sa perception du monde. C'est avec tout son corps qu'elle peint. Elle s'étire, se penche, se relève, s'éloigne et se rapproche; elle fait le tour à l'endroit et à l'envers, pour y trouver son équilibre. Ses œuvres sont étonnantes; résultant d'une mixité de médiums et de réactions inattendues entre elles. L'artiste s'amuse à vous surprendre en découvrant des transformations chimiques laissant les forces de la nature prendre le dessus. Étonnamment, elle n'utilise pas de peinture! Encres, médiums acryliques, vitrail et pigments libres composent ses tableaux. Peintre ou chimiste des couleurs? Qui sait! VéronikaH est toutefois, incontestablement une artiste dans le cœur et dans l'âme.

Une nouvelle fenêtre sur la vie se veut une exposition qui ne laissera personne indifférent. L'artiste vous fera découvrir un nouveau style d'Art Abstrait Contemporain. L'expression bien connue « Une image vaut mille mots » est ce qui exprime le mieux cette nouvelle collection!



## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

**Aucune place réservée**

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir

Carte ciné-club (valable du 1<sup>er</sup> octobre au 17 décembre)  
62 \$ / 50 \$ avec Passeport-loisir



**LUNDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**INTOUCHABLES**

de Éric Toledano et Olivier Nakache  
Avec Avec François Cluzet, Omar Sy, Anne Le Ny.  
France. 2011. 112 min. (G)



**LUNDI 15 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**MINCE ALORS!**

de Charlotte De Turkheim  
Avec Victoria Abril, Catherine Hosmalin, Lola Dewaere,  
Grégory Fitoussi et Charlotte De Turkheim.  
France. 2012. 100 min. (G)



**LUNDI 22 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**LA POUBELLE PROVINCE**

de Denis Blaquière  
DOCUMENTAIRE. Prix du public et Mention spéciale du jury au Festival de films de Portneuf sur l'environnement.  
Canada (Québec). 2012. 76 min. (G)



**LUNDI 29 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**CAMION**

de Rafaël Ouellet  
Avec Julien Poulin, Patrice Dubois, Stéphane Breton et Noémie Godin-Vigneau.  
Canada (Québec). 2012. 94 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

**BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100**

## Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi au mercredi 12 h à 18 h  
Jeudi et vendredi 12 h à 21 h  
Samedi 10 h à 17 h

### BILLETTERIE

- ▶ Centre culturel Vanier
- ▶ [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- ▶ Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102  
[culture@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:culture@ville.chateauguay.qc.ca)

/ **CULTURECHATEAUGUAY**

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde**  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple
- 3 - Salle Mosher, Howard-S. Billings**  
210, rue McLeod
- 4 - Salle Serge-Boisvert**  
École secondaire Louis-Philippe-Paré  
235, boulevard Brisebois
- 5 - Maison LePailleur** Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

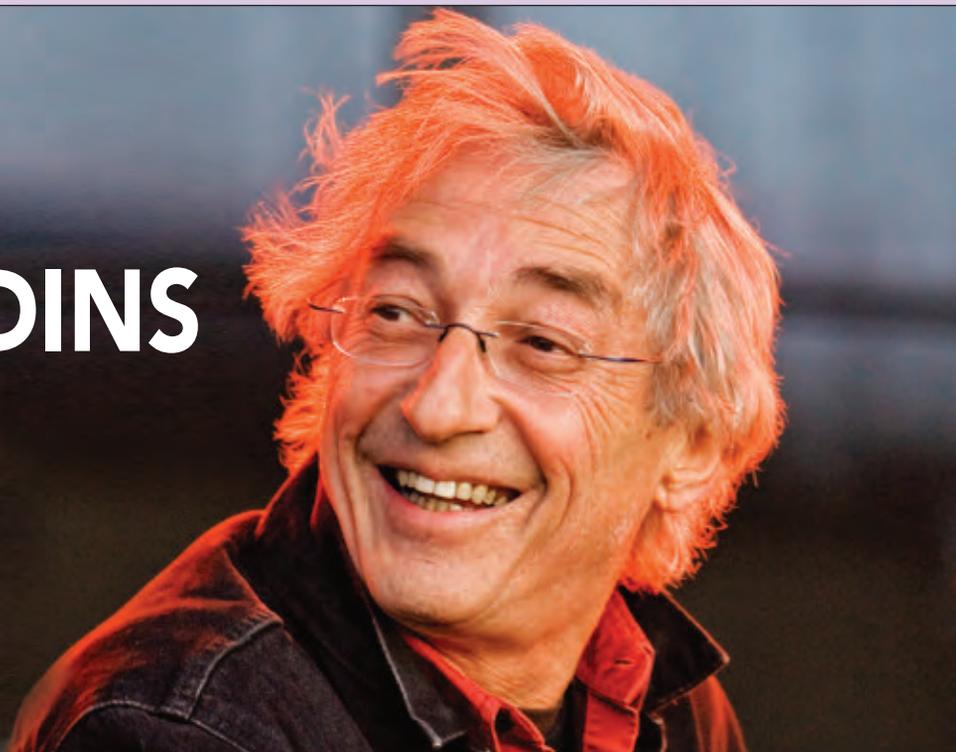


MUSIQUE ET CHANSONS

## RICHARD DESJARDINS

### L'existoire

5 octobre - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
48 \$ / 46 \$ avec Passeport-loisir



BLUES, JAZZ ET MUSIQUES DU MONDE

## Rob LUTES et Rob MACDONALD

13 octobre - 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
25 \$ / 23 \$ avec Passeport-loisir



HUMOUR ET VARIÉTÉS

## MARIE-LISE PILOTE

Réconfortante

26 octobre - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
42 \$ / 40 \$ avec Passeport-loisir



JEUNES PUBLICS

## FREDO

Distorsion

14 octobre - 13 h 30  
Salle du Pavillon de l'île  
16 \$ / 14 \$ avec Passeport-loisir  
32 \$ famille avec Passeport-loisir



ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

## NUIT BLANCHE

Ciné d'épouvante

du 27 octobre, 20 h  
au 28 octobre, 8 h 30  
Salle Jean-Pierre-Houde

GRATUIT

Liste des films disponibles sur  
[www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema)

